

## EXPO

## EXPO



Une exposition pétillante : les bijoux de Sofie de Bakker et Zeno Vaes sont à voir jusqu'au 18 septembre à la galerie Mediart, dans le cadre de l'« Été des jeunes. ».

## Arlon (B)

**Henri Matisse :**  
**Aux sources de la création**  
ancien palais de justice (place Léopold), *jusqu'au 28.2.2016*,  
*ma. + me., ve. - di. 14h - 18h*,  
*je. 10h - 18h.*

*Visite commentée par le commissaire de l'exposition le 3.10 (réservation au 0032 476 22 25 99).*

## Bech-Kleinmacher

**Lucien Roef : Paysages**  
peintures, Musée a Possen  
(33, rue A. Sandt. tél. 69 73 53),  
*jusqu'au 4.9, ma. - di. 11h - 18h.*

## Beckerich

**Atelier de peinture**  
œuvres d'Aline Adam, Raymonde Back, Annette Banck, Cathy Molitor, Ben Neuhengen, Colette Origer, Toinie Wietor et Lydie Wolter, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 12.8, ma. - ve. 17h - 21h, sa. + di. 11h - 21h.*

## Bourglinster

**Éilenger Konschtwierk**  
**NEW** un aperçu des nombreuses collaborations artistiques entre 2004 et 2015, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 13.9, me. - di. 14h - 18h.*

*Clôture le 10.9 à 18h30.*

## Clervaux

**Catherine Balet : Identity**  
photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château,  
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016*,  
*en permanence.*

**Ursula Böhmer: All Ladies**  
Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis zum 30.9., täglich.*

**Laurent Chéhère :**  
**Flying Houses**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue),  
*jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Daniel Gebhart de Koekkoek :**  
**The World We Live In**  
photographies, Échappée belle  
(place du Marché), *jusqu'au 30.9*,  
*en permanence.*

**Kurt Hoerbst**  
aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis den 21.8., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

**Thierry Konarzewski :**  
**Enosim - Âmes guerrières**  
photographies, jardin de Lélise  
(montée de l'Église),  
*jusqu'au 14.4.2016, en permanence.*

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
*je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
*lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
*me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO

Julia Willms :  
Urban Household

photographies, Arcades II  
(montée de l'Église), *jusqu'au 16.9,*  
*en permanence.*

Dudelange

Alexandra Catière : Personne  
ne croit que je suis vivant

Pomhouse (1b, rue du Centenaire,  
tél. 52 24 24-303), *jusqu'au 6.9,*  
*me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne*  
*jusqu'à 22h.*

Echternach

Arny Schmit :  
À la recherche du ppdc

**NEW** peintures, Art container  
(9, place du Marché) *jusqu'au 23.8,*  
*me. - ve. 10h - 12h + 13h - 18h,*  
*sa. + di. 13h - 18h.*

Esch

Cité des sciences

exposition permanente,  
bâtiment « Massenoire »  
(6, avenue du Rock'n'Roll,  
tél. 26 84 01), *jusqu'à fin 2015,*  
*me. - ve. 12h - 18h,*  
*sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

*Visites guidées pour groupes sur*  
*rendez-vous.*

Erziel mir vum Krich

Fotosausstellung op de Spure vun  
deemools, Musée national de la  
Résistance (place de la Résistance,  
Tel. 54 84 72), *bis den 11.10.,*  
*Dë. - So. 14h - 18h.*

*Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un,*  
*op Ufro. Visites guidées „Mémoire“:*  
*Sa. 22.8., 14h30 (D/L), Rendez-vous*  
*virum Stadhaus.*

Eupen (B)

Ikob-Preis

Werke der zehn Nominierten: Hilde  
Borgermans, Jonathan De Winter,  
Pieter Geenen, Sophie Langohr, Nora  
Mertes, Loukia Alavanou, Younes  
Baba-Ali, Joachim Coucke, Delphine  
Deguislage, Jóhanna Kristbjörg  
Sigurdardóttir, Ikob - Museum für  
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B,  
Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 16.8.,*  
*Di. - So. 13h - 17h.*

Howald

Werner Neuwirth :  
Minimum plus

Malerei, Lucien Schweitzer galerie  
et éditions (4, rue des Joncs,  
Tel. 2 36 16-56), *bis zu diesem Fr. 7.8.,*  
*10h - 12h + 13h - 17h.*

Kayl

Land-Art - Biennale de la  
nature réinventée

parc Ouerbett, *jusqu'au 15.9,*  
*en permanence.*

Lasauvage

Christian Schwarz :  
Héritage industriel - Traces

photographies, salle des pendus  
(carreau de la mine), *jusqu'au 16.8,*  
*tous les jours 14h - 19h.*

Louftémont/Léglise (B)

Une autre Ardenne

peintures de William Degouve de  
Nuncques, Maurice Pirenne, Philippe  
Derchain, Jean-Pierre Ransonnet,  
Louis Louis et Willoos, photographies  
de Gérard Bissot et Daniel Michiels,  
galerie La Louve (1, rue Saint-Orban,  
tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 26.8,*  
*sa. + di. 15h - 20h, en semaine*  
*sur rendez-vous.*

Luxembourg

Amber Chamber

œuvres d'Elisabeth Defner, Christiane  
Förster, Heidemarie Herb, Herman  
Hermesen, Beate Klockmann, Helfried  
Kodré, Philip Sajet, Peter Skubic,  
Gisbert Stach et Petra Zimmermann,  
galerie Orfèo (28, rue des Capucins,  
tél. 22 23 25), *jusqu'au 23.8, ma. - sa.*  
*10h - 12h + 14h - 18h.*

Anna Badur, Sofie de Bakker,  
Claire Mannes et Zeno Vaes :  
Été des jeunes partie 2

**NEW** exposition collective, espace  
Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1,  
www.mediart.lu), *du 12.8 au 18.9,*  
*lu. - ve. 10h - 18h et week-ends*  
*sur rendez-vous.*

*Vernissage le 11.8 à 19h.*

Bau-Zeichen - unsere gebaute  
Umwelt lesen

Historisches Museum der Stadt  
(14, rue du Saint-Esprit,  
Tel. 47 96 45 00), *bis zum 3.1.2016,*  
*Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,*  
*Do. 10h - 20h.*

*Siehe nebenstehenden Artikel.*

Besser Familien

bourgeoisie luxembourgeoise et  
formation des élites au 19e siècle,  
Archives nationales (plateau du Saint-  
Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 31.10,*  
*lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« (...) très réussie, en ce sens que  
l'exposition vulgarise efficacement un  
travail scientifique et donne à voir une  
partie de notre identité nationale d'un  
point de vue critique et démythifié. »  
(lc)

Jean-Marie Biwer :  
Les faïences de Moustiers

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 15.11, me. - ve. 11h - 20h,*  
*sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30*  
*(F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F),*  
*di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L),*  
*me. 17h45 (GB) et chaque premier di.*  
*du mois 11h (GB).*

*Visites guidées pour enfants jusqu'au*  
*13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D)*  
*(uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).*

*Visites guidées enfants avec leurs*  
*grand-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h*  
*(uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).*

Daniel Bragoni et  
Jean-Pierre Gougéau

salles voûtées du Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
*jusqu'au 14.8, tous les jours 11h - 18h.*

Raymond Clement :  
Nature's Luxembourg

photographies, agora Marcel Jullian  
du Centre culturel de rencontre  
Abbaye Neumünster (28, rue Münster,  
tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 23.8,*  
*tous les jours 11h - 18h.*

De Pafendall - histoires  
d'un quartier

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du  
Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00),  
*jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di*  
*10h - 18h, je. 10h - 20h.*

*Visite guidée le je. 13.8 (L/D) à 18h.*

„Die Ausstellung bietet alles in  
allem einen historisch informativen  
Rundgang, der den Besucher - im  
übrigen auch virtuell - in eines  
der ältesten und charmantesten  
Stadtviertel eintauchen lässt und  
interessante Einblicke in dessen  
Entstehungsgeschichte und Wandel  
gewährt.“ (avt)

Eppur si muove

art et technique, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen,  
tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 17.1.2016,*  
*me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30*  
*(F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F),*  
*di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L),*  
*me. 17h45 (GB) et chaque premier di.*  
*du mois 11h (GB).*

*Visites guidées pour enfants jusqu'au*  
*13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D)*

Arny Schmit nous transporte dans sa vie intérieure : « À la recherche du ppdc », jusqu'au 23 août dans l'Art Container à Echternach.



## EXPOTIPP

## EXPO



FOTO: MIVL B. FUGE

Schicker Rahmen, schnörkellose Schau ...

ARCHITEKTUR

# Symbolträchtige Bauwerke?

Anina Valle Thiele

**„Bau-Zeichen: Unsere gebaute Umwelt lesen“, die Sonderausstellung der Architekturkammer als Ergänzung zur „Zeichen“-Ausstellung im Historischen Museum, ist eine Nabelschau mit kritischen Untertönen.**

Keine Frage, Architektur spiegelt den Zeitgeist wider. Waren es einst die Kirchen, die die Topographie der Städte Luxemburgs bestimmten - wie man auf einem Kupferstich von 1649 unter der Überschrift „Zeichen des Urbanen“ sehen kann -, so sind es heute die Wassertürme, die in allen Teilen des Landes unübersehbar in die Höhe ragen und als Orientierungspunkte dienen. Wer die Ausstellung „Bauzeichen“ im Erdgeschoß des Historischen Museums der Stadt besucht, kann sich ein Plakat mit den Türmen als Souvenir mitnehmen.

Die Ausstellung, im Rahmen der 25-Jahr-Feier der Architekten- und Ingenieurkammer Luxemburg gestaltet, will einen eigenen, ergänzenden Beitrag zur Ausstellung „Zeichen - Sprache ohne Worte“ liefern und den Besuchern „Anleitung und Inspiration geben, ihre gebaute Umwelt mit erweitertem Blick wahrzunehmen.“

Anhand zahlreicher Beispiele aus dem öffentlichen und privaten Bereich wird dabei besonders die jüngere

und die zeitgenössische Bautätigkeit in Luxemburg „als kritische Leistungsschau“ vorgestellt, wie es in der Selbstbeschreibung heißt. Diesem Anspruch wird die ziemlich textlastige Ausstellung (Kurator Hans Fellner), die aus etwa einem Dutzend Papp-Stellwänden besteht, freilich nicht hundertprozentig gerecht. Denn die (Selbst-)kritik an den Bauwerken Luxemburgs, die hier anklingt ist durchweg verpackt in subtile Bildbeschreibungen, die in ihrer Miniatur-Schriftgröße nicht wirklich leserfreundlich gestaltet sind. Allerdings lohnt der genaue Blick - oder das Mitbringen einer Lupe -, auch wenn die Aufnahmen der Gebäude durchaus auch für sich sprechen. Bereits die 3. Tafel zeigt die baulichen Wahrzeichen par excellence des Finanzplatzes: Banken und ihre architektonische Zeichensprache: „Zwischen Selbstverständnis und Werbung“ lautet ihr Titel. An den hochhausartigen Gebäuden der BIL-Bank in der Route d'Esch oder dem himmelragenden Turm der Kreditbank lässt sich unschwer die Tendenz der Wachstumsverherrlichung erkennen. Und während einen bei der BIL in Belval der Bezug zum Standort durch die rostrote Metallverkleidung förmlich anschreit, sind es allein die übernommenen Villen, wie das alte Arbed-Gebäude, heute Sitz der BCEE, oder die Villa der BGL, die etwas wie vornehmen Charme ausstrahlen. In

der Rubrik „Öffentlicher Raum“ sind Plätze wie die „Pace d'Armes“ mit der zutreffenden Unterschrift „Öffentlicher Raum mit Verzehrzwang“ versehen, bei den goldenen Skulpturen am Brill-Platz in Esch/Alzette heißt es „Gestaltungswille vs. Nutzbarkeit“. Auch in der Rubrik „Mehrdeutige Zeichen“, funktioniert die subtile Ironie, etwa wenn die Aufnahme der Atommeiler in Cattenom mit „Aus der Ferne, aber immer noch zu nah“ betitelt ist. „Zeichenbeladen statt zeichenüberladen“ lautet die Überschrift bei einigen Bauwerken, wie der verschnörkelten „Cité Judiciaire“, die in der Schau als „Luxemburger Sonderfall“ bezeichnet wird. Als Beispiele für „Zeichen des Neuen“ sind schließlich Kulturzentren wie das Marnacher Cube 21, der Kinneksbond in Mamer und das Aalt Stadhaus in Differdingen in der Ästhetik eines Einkaufszentrums zu sehen, oder auch die Therme in Strassen, die wie ein beleuchtetes Ufo wirkt. Unter dem Titel „Abgelehnt, ungeliebt, abgerissen“ werden schließlich Gebäude wie die Galerie Kons am Bahnhof vorgeführt, ein charmanter Bau von 1957, der abgerissen wurde „als Folge der Erkenntnis, dass Galerie-Strukturen - zumal in einem schwierigen Umfeld - nicht immer erfolgreich sind“, wie die recht lapidare Beschreibung lautet. Gerade der Aspekt der Abrisse und der Abrisspolitik wäre jedoch in einer Schau, die einen kritischen Anspruch hat, ausbaufähig, denn der Verweis auf einen „Generationenwechsel“ reicht als Erklärung für das Problem, etwa im konkreten Fall des Hamilius-Platzes, kaum aus.

Und dennoch atmet man fast erleichtert auf, wenn man gegen Ende des Rundgangs auf die Aufnahme einer Baulücke mit der Unterschrift „Ein wunderbares Phänomen der Grundstücksknappheit in der Stadt. Ignoranz, Spekulation, Erbstreitigkeiten?“ stößt und unter dem Bild einer quietschbunten Häuserfassade liest: „Es ist der Nachbar, der womöglich aus seinem Fenster ständig draufschaun muss, nicht der Bewohner selbst. Manche mögen die Farbigkeit, andere fühlen sich angeschrien.“ Die durch die Zeilen geäußerte Kritik trübt freilich nicht den Eindruck, dass gerade die Luxemburger Architektur der jüngsten Zeit protzig und symbolüberladen ist und wenig auf Wohnqualität und auf Wohnformen setzt, in denen der Mensch im Mittelpunkt steht.

Bis zum 3. Januar 2016 im Historischen Museum der Stadt.

(uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).

Visites guidées enfants avec leurs  
grand-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h  
(uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).

## Gare Art Festival

**NEW** œuvres créées pour le festival  
par Pawel Chlebek, Özgür Görel,  
Florence Hoffmann, Maurizio Perron,  
Plácido Rodrigues et Rita Sajeve,  
hall de la gare, jusqu'au 24.9.

## Genial

Tunnel beim Lift vum Gronn an  
d'Uewerstad, bis Ufank Oktober.

## Noana Giambra, Michelle Kraemer, Birte Svea Metzdorf et Michael Sanctobin : Été des jeunes partie 1

exposition collective, espace Mediart  
(31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1,  
www.mediart.lu), jusqu'à ce ve. 7.8,  
10h - 18h.

## Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du  
20e siècle, Musée d'histoire de la Ville  
(14, rue du Saint-Esprit,  
tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les di. 16h (F).

## Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au  
20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile  
Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au  
31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F)  
et di. 15h (L/D).

## Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï  
Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien  
info@m3e.public.lu),  
jusqu'au 22.5.2016, me. 10h - 20h,  
je. - di. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me 18h +  
di. 15h. Groupes uniquement sur  
demande tél. 47 93 30-214 ou bien  
service.educatif@mnha.etat.lu



## EXPO

**Luxembourg - une histoire européenne**

photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 13.9, tous les jours 11h - 19h.

« Tels des monarques, les dirigeants européens se sont contruit des monuments qui, rien que par leur envergure et leurs formes, imposent le respect, voire la peur. Séparés du reste de la ville, ce sont des symboles du pouvoir plutôt que du vivre ensemble et de la solidarité. » (da)

**Memory Lab II : Le passé du présent**

photographies d'Antoine d'Agata, Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheims, Adrien Pezenec, Lina Scheynius et Vee Speers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 14h.

**Memory Lab IV : Transit**

œuvres d'Adrian Paci, Aura Rosenberg et Vladimir Nikolic, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F) et di. 15h (F), 16h (L/D).

„Die rekontextualisierte Geschichte wird in der Ausstellung so erzählt, dass der Zuschauer nicht darum herumkommt, sich die Frage der Mitverantwortung zu stellen - ist er doch immer auch Teil kollektiver Prozesse.“ (avt)

**Mumien - der Traum vom ewigen Leben**

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrêtant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

**Eleonora Pasti**

peintures, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tél. 26 20 52 98-1), jusqu'au 20.9, tous les jours 9h- 01h.

**Rotondes 2.0 : les possibilités**

sélection de projets d'utilisation des deux monuments représentatifs, Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 30.8, en juillet : ve. 15h - 20h, en août : me. - sa. 18h - 22h, di. 10h - 17h.

**August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject**

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 13.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

„Keine Frage der Besuch der Ausstellung lohnt sich - auch wenn man ein leichtes Unbehagen nicht ganz loswird, weil man sich fragt, ob Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig vermessen ist.“ (avt)

**Todo por la praxis : TAZ - Temporary Autonomous Zone**

espace public (croisement bd de la Pétrusse / passerelle-viaduc), jusqu'au 6.9, tous les jours 10h - 18h.

Visites guidées les je. 18h30.

„Was das alles mit gelebter Anarchie zu tun haben soll, bleibt trotz vieler Anregungen einigermaßen rätselhaft.“ (lc)

**Trompe-l'œil**

œuvres de Ramon Bruin, Frank Kortan, Aude Legrand, Pauline Raguin, Anina Rubin et Katrijn Van Damme, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 14.8, ma. - di. 10h30 - 12h + 13h - 18h30.

**Fujui Wang, Chi-Tsung Wu et Goang-Ming Yuan : Phantom of Civilization**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„(...) sicher eine der besseren Ausstellungen des Casinos, zeigt sie doch, wie man dank der Kunst Brücken zwischen den Zivilisationen bauen kann, und dass dies auch ohne Abstraktion und Rätselraten bestens funktioniert.“ (lc)

**Edith Wiesen: Die Malerei ist ein langer spannender Weg**

Kreuzgang Lucien Wercollier im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), bis zum 14.8., täglich 11h - 18h.

**Zeichen - Sprache ohne Worte**

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

**Manderen (F)****Samouraïs et chevaliers**

château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 1.11, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

**Mersch****La construction durable - Nachhaltig bauen**

Shopping Center Topaze (Merscherberg), jusqu'au 15.8, lu. - ve. 8h - 20h, sa. 8h - 19h, di. 8h - 13h.

Visite guidée le 12.8 à 14h.

**Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)**

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung ein gutes Bild der Geschehnisse liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

Un bon tuyau à Arlon : jusqu'au 28 février prochain, la ville expose une centaine d'œuvres d'Henri Matisse, le maître du fauvisme, dont des lithographies.



## EXPO

**Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an Iechternacherséi**

Naturfotografie, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), *bis Énn Oktober, Méi.* - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.

**Metz (F)****La photographie de concert**

Carrefour des arts (3, rue des Trinitaires), *jusqu'au 23.8, sa., di. + jours fériés 14h - 18h30.*

**Leiris & Co**

Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 14.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Tania Mouraud, une rétrospective**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.*

*Visites guidées architecturales les di. 11h.*

**Phares**

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les ve. 14h. Visites guidées architecturales les di. 11h.*

**Warhol Underground**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 23.11, lu., me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées tous les sa. 14h + 16h et les di. 14h. Visites guidées architecturales les di. 11h.*

**Saarbrücken (D)****Michal Budny**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99



Grenzüberschreitendes Duo: Der Kanadier Johann Everest und die Französin Florence Klein stellen ihre Keramiken und Gemälde noch bis zum 30. August in der Aula in Sulzbach aus.

64-0), *bis zum 13.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

*Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.*

**Saargeschichte plakativ**

die 1960er und 1970er Jahre, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 6.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

*Führungen Sa., So. + Feiertage 15h. Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.*

**Max Slevogt: Ali Baba und Sindbad**

Zeichnungen und Lithographien, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 1.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

*Öffentliche Führungen jeweils sonntags 15h.*

*Kinderführungen jeden 3. Sonntag im Monat 14h.*

**Schengen****Saarland. Eine europäische Geschichte**

Europa Museum (rue Robert Goebbels), *bis zum 30.8., täglich 10h - 18h.*

**Sulzbach (D)****30 Jahre Künstlerinnengruppe Saar**

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 9.8., Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

**Johann Everest und Florence Klein**

**NEW** Malerei, Zeichnungen und Keramik, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *vom 17. bis zum 30.8., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

*Eröffnung am 16.8. um 17h.*

**Tétange****Jeannot Bewing**

sculptures, Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), *jusqu'au 6.9, me. - di. 15h - 19h.*

**Trier (D)****Kunstrasen**

**NEW** Kunst und Musik, Moselabschnitt 191 (unterhalb der Jugendherberge), *Sa. 8.8.: 12h - 18h, So. 9.8.: 11h - 17h.*

*Bei Regen findet die Veranstaltung nicht statt.*

**Vianden****Rebecca Cachia : The Island**

photographies, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 16.8, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

**Völklingen (D)****Die Röchlings und die Völklinger Hütte**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

**Schädel - Ikone. Mythos. Kult**

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.*

**Urban Art Biennale 2015**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

**Urban Art Parcours**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

**Walferdange****Yvon Lambert : Passé-Présent / Transformations**

photographies, Université du Luxembourg (route de Diekirch), *jusqu'au 30.9.*

**Wiltz****Artwiltz 3**

œuvres de Nic Joosen, Herbert Lankl, Bertrand Ney, Sigrun Olafsdottir et Patrick Ripp, parcours en plein air (allant du château à la place des Martyrs), *jusqu'au 20.9, en permanence*

**Brigitte Neuvy et Andrée Kickens**

peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), *jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.*